



<p>RETURN BIDS TO: RETOURNER LES SOUMISSIONS À:</p> <p>➤ <i>By mail</i></p>	<p>Title – Titre Recommendations on Siting Criteria for Air Quality Monitoring Conducted under the National Air Pollution Surveillance (NAPS) Program</p>	
<p>Bid Receiving - Environment Canada / Réception des soumissions – Environnement Canada</p>	<p>EC Bid Solicitation No. /SAP No. – N° de la demande de soumissions EC / N° SAP 5000018940</p>	
<p><u>Attention</u> : Anthony De Flavis, Procurement Officer, 800 de la Gauchetière Ouest, Bureau 7810 Montreal, Québec H5A 1L9</p>	<p>Date of Bid solicitation (YYYY-MM-DD) – Date de la demande de soumissions (AAAA-MM-JJ) 2015.12.31</p>	
<p>➤ <i>By e-mail at the following address</i></p> <p>Anthony.deflavis@canada.ca</p>	<p>Bid Solicitation Closes (YEAR-MM-DD) - La demande de soumissions prend fin (AAAA-MM-JJ)</p> <p>at – à 2:00 p.m. – 14h00 on – le January 20, 2016 – 20 janvier 2016</p>	<p>Time Zone – Fuseau horaire</p> <p>Eastern standard time/ l'heure de l'est</p>
<p>BID SOLICITATION DEMANDE DE SOUMISSIONS</p>	<p>Address Enquiries to - Adresser toutes questions à Anthony De Flavis</p>	
<p>PROPOSAL TO: ENVIRONMENT CANADA</p>	<p>Telephone No. – N° de téléphone 514-283-5958</p>	
<p>We offer to perform or provide to Canada the services detailed in the document including any attachments and annexes, in accordance with the terms and conditions set out or referred to in the document, at the price(s) provided.</p>	<p>Destination - of Services / Destination des services 335 River Road Ottawa, Ontario K1A 0H3</p>	
<p>SOUMISSION À: ENVIRONNEMENT CANADA</p>	<p>Security / Sécurité There is no security requirement associated with this requirement.</p>	
<p>Nous offrons d'effectuer ou de fournir au Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans le document incluant toutes pièces jointes et annexes, les services détaillés dans le document, au(x) prix indiqué(s).</p>	<p>Vendor/Firm Name and Address - Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</p>	
	<p>Telephone No. – N° de téléphone</p>	<p>Fax No. – N° de Fax</p>
	<p>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm: (type or print) / Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</p> <p>Signature Date</p>	



<p>RETURN BIDS TO: RETOURNER LES SOUMISSIONS À:</p> <p>➤ <i>By mail</i></p> <p>Bid Receiving - Environment Canada / Réception des soumissions – Environnement Canada</p> <p><i>Attention : Anthony De Flavis, Procurement Officer, 800 de la Gauchetière Ouest, Bureau 7810 Montreal, Québec H5A 1L9</i></p> <p>➤ <i>By e-mail at the following address</i></p> <p><i>Anthony.deflavis@canada.ca</i></p> <p>BID SOLICITATION DEMANDE DE SOUMISSIONS</p> <p>PROPOSAL TO: ENVIRONMENT CANADA</p> <p>We offer to perform or provide to Canada the services detailed in the document including any attachments and annexes, in accordance with the terms and conditions set out or referred to in the document, at the price(s) provided.</p> <p>SOUSSION À: ENVIRONNEMENT CANADA</p> <p>Nous offrons d'effectuer ou de fournir au Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans le document incluant toutes pièces jointes et annexes, les services détaillés dans le document, au(x) prix indiqué(s).</p>	<p>Title – Titre Recommandations relatives aux critères de sélection de sites pour la surveillance de la qualité de l'air réalisée dans le cadre du programme du Réseau national de surveillance de la pollution atmosphérique (RNSPA)</p>	
	<p>EC Bid Solicitation No. /SAP No. – N° de la demande de soumissions EC / N° SAP 5000018940</p>	
	<p>Date of Bid solicitation (YYYY-MM-DD) – Date de la demande de soumissions (AAAA-MM-JJ) 2015.12.31</p>	
	<p>Bid Solicitation Closes (YEAR-MM-DD) - La demande de soumissions prend fin (AAAA-MM-JJ)</p> <p>at – à 2:00 p.m. – 14h00 on – le January 20, 2016 – 20 janvier 2016</p>	<p>Time Zone – Fuseau horaire</p> <p><i>Eastern standard time/ l'heure de l'est</i></p>
	<p>Address Enquiries to - Adresser toutes questions à Anthony De Flavis</p>	
	<p>Telephone No. – N° de téléphone 514-283-5958</p>	
	<p>Destination - of Services / Destination des services 335 River Road Ottawa, Ontario K1A 0H3</p>	
	<p>Security / Sécurité <i>There is no security requirement associated with this requirement.</i></p>	
	<p>Vendor/Firm Name and Address - Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</p>	
	<p>Telephone No. – N° de téléphone</p>	<p>Fax No. – N° de Fax</p>
<p>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm: (type or print) / Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</p>		
<p>Signature</p>	<p>Date</p>	

MODIFICATION N^o 002

Veillez trouver ci-inclus la modification susmentionnée qui fait partie intégrante des documents de soumission. Cette modification modifie les documents de soumission de la façon indiquée ci-après. Il n'y aura pas d'autre confirmation écrite. Tous les renseignements inclus dans cette modification ont préséance sur les informations émises antérieurement.

QUESTIONS ET REPONSES

Question #1

Le temps de travail pour ce projet est lié à la quantité d'informations qui sera transmise par Environnement Canada. Il est indiqué : L'entrepreneur recevra tous les renseignements pertinents sur les stations de surveillance qui transmettent des données au RNSPA ainsi que d'autres documents, y compris le rapport SO₂ CAAQS Recommendations Report, le Guide pour la vérification de la conformité aux normes canadiennes de qualité de l'air ambiant relatives au dioxyde de soufre (SO₂) et autres rapports nécessaires pour effectuer les travaux. Pouvez-vous préciser le type de document qui sera envoyé ainsi que le volume, pour permettre une estimation du temps de travail ?

Reponse #1

Le document d'orientation pour la détermination de l'atteinte des objectifs canadiens de qualité de l'air pour le dioxyde de soufre (SO₂) et le rapport sur les recommandations concernant les objectifs canadiens de qualité de l'air pour SO₂ sont des documents réalisés pour le compte du CCME et sont toujours à l'état d'ébauche. Chacun de ces rapports contient environ 20 pages. ils sont disponible uniquement en anglais. L'information sur les stations de mesure de la qualité de l'air et les données de pollution de l'air peuvent être téléchargés à partir du site web du réseau NAPS au: <http://maps-cartes.ec.gc.ca/rnspa-naps/data.aspx>.

Question #2

Les tâches facultatives 7 et 8 sont estimées à 40% du coût du contrat. Pouvez-vous confirmer ce point. Quel est le travail pressenti pour la tâche 8 : S'agit-il de valider le document réalisé par l'entrepreneur ayant remporté l'appel d'offre pour le contrat de révision ou retravailler en profondeur ce document ?

Reponse #2

Les tâches consistent en copier et éditer le reste du document et de le modifier si nécessaire pour s'assurer que le contenu et le style sont cohérents et à jour avec les informations contenues dans la Tâche 7.

AMENDMENT N^O 002

Please find enclosed herewith the above-mentioned amendment which forms part of the tender documents. This amendment modifies the tender documents as indicated hereafter. There will be no further written confirmation. Modifications stated herein have precedence over all previous tender documents.

QUESTIONS AND ANSWERS

Question #1

Working time for this project is related to the amount of information that will be transmitted by Environment Canada. It is stated: The contractor will receive all pertinent information on monitoring stations that transmit data to NAPS and other documents, including the report SO₂ CAAQS Recommendations Report, the Guide for the verification of compliance with Canadian standards quality of ambient air for sulfur dioxide (SO₂) and other reports required to perform the work. Can you specify the type of document that will be sent and the volume, to enable an estimate of work time?

Answer #1

The Guidance Document for Achievement Determination of the CAAQS for Sulphur Dioxide and the SO₂ CAAQS Recommendations Report are draft CCME reports, approximately 20 pages in length and available only in English. Station information and air pollution data can be downloaded from the NAPS Data Products website: <http://maps-cartes.ec.gc.ca/rnspa-naps/data.aspx>

Question #2

Optional tasks 7 and 8 are estimated at 40% of the cost of the contract. Can you confirm this. What is the prospective job for task 8: Is it to validate the document produced by the contractor who won the tender for the maintenance contract or rework in depth this document?

Answer #2

Copy-edit the rest of the document and amend as necessary to ensure that content and style are consistent and up-to-date with the information included in Task 7.